

Sukhkarta Dukhharta

सुखकर्ता दुःखहर्ता

Sukhkarta Dukhharta is the Marathi aarti to Lord Ganesh written by the 17th-century saint Samarth Ramdas. A refrain, "Jai Dev Jai Dev Jai Mangalmurti", and three stanzas praise Ganesh as the giver of joy and remover of sorrow and describe his vermilion form, jewels and three eyes. In Maharashtra it opens almost every Ganesh puja and is sung morning and evening through Ganeshotsav.

Refrain

Jai Dev Jai Dev Jai Mangalmurti
Darshanmatre Man Kamana Purti

Glory to you, O God, glory to you, O Mangalmurti, form of all that is auspicious. The mere sight of you fulfils the wishes of the heart.

Stanza 1

Sukhkarta Dukhharta Varta Vighnachi
Nuravi Puravi Prem Kripa Jayachi
Sarvangi Sundar Uti Shendurachi
Kanthi Jhalke Mal Muktaphalanchi ॥1॥

You bring joy and take away sorrow, and leave not even a trace of obstacles. You give love in plenty, and your grace reaches everyone. Your whole body is beautiful with a coat of vermilion, and a necklace of pearls gleams at your throat.

Refrain

Jai Dev Jai Dev Jai Mangalmurti
Darshanmatre Man Kamana Purti

Stanza 2

Ratnakhachit Phara Tuj Gaurikumara
Chandanachi Uti Kumkum Keshara
Hirejadit Mukut Shobhato Bara
Runjhunati Nupure Charani Ghagariya ॥2॥

O son of Gauri, you wear a jewel-studded ornament, and a paste of sandalwood with kumkum and saffron. A crown set with diamonds suits you well, and anklets with little bells jingle at your feet.

Refrain

Jai Dev Jai Dev Jai Mangalmurti
Darshanmatre Man Kamana Purti

Stanza 3

Lambodar Pitambar Phanivarbandhana
Saral Sond Vakratunda Trinayana
Das Ramacha Vat Pahe Sadana
Sankati Pavave Nirvani Rakshave Survarvandana ॥3॥

Big-bellied one, in yellow silk, with a great serpent tied as your belt; with a straight trunk, a curved face and three eyes. This servant of Ram waits for you at home. Come to us in trouble and protect us at the last hour, O you whom the best of the gods worship.

Refrain

Jai Dev Jai Dev Jai Mangalmurti
Darshanmatre Man Kamana Purti

Source: Marathi aarti by Samarth Ramdas as given in the sanskritdocuments.org Marathi Arati Collection (marathi/documents/maaratii-5.itx, ITRANS, which notes "The Arati is by Samarth Ramadas"), cross-checked line by line with the text quoted on Marathi Wikipedia (सुखकर्ता दुःखहर्ता)

The meanings are our own first draft. A scholar has not reviewed them yet. If you spot a mistake, please tell us.

getnitya.com/en/ganesh/sukhkarta-dukharta/